

JENIS SIREN
TYPE OF SIREN

Siren manual tangan
Manual handy siren



Siren elektrik kipas berganda
Double blade electric siren



Siren elektronik pelbagai fungsi
Multifunction electronic siren



KAEDAH KESELAMATAN DIRI
PERSONAL SAFETY METHOD



KAEDAH KESELAMATAN DIRI
PERSONAL SAFETY METHOD



LANGKAH KESELAMATAN DIRI
PERSONAL SAFETY METHOD

1. Padamkan punca utama elektrik dan gas ketika bencana
Switch off the main source of electricity and gas upon disaster.
2. Sentiasa menjaga bahagian kepala ketika mengambil perlindungan.
Always protect your head while taking shelter.
3. Simpan dokumen penting seperti salinan kad pengenalan, passport, surat kelahiran, geran, polisi insurans dan sebagainya dalam satu bekas atau beg khas yang mudah dicapai oleh ahli keluarga.
Place your essential documents such as copy of identity card, passport, birth certificate, grant, insurance policy and etc in a special container or bag which accessible by family member.
4. Sediakan kit pertolongan cemas, pek jangka hayat dan dibawa ketika bencana.
Prepare first aid kit, survival pack and emergency ration containing rice, flour, sugar, dry food, cooking oil, torchlight, battery, small radio, matches, candle, mineral water and etc which accessible and easy to carry upon disaster.
5. Sentiasa berikan bantuan kepada orang sekeliling yang memerlukan ketika bencana.
Be ready to render assistance to the surrounding people in needs during disaster.
6. Gunakan semua kemudahan yang ada untuk urusan yang penting dan kecemasan sahaja.
Use any existing facility only for essential and emergency situation.

UNTUK SEBARANG KECEMASAN, SILA DIAL

999

Diterbitkan oleh:
Bahagian Perancangan Dasar
dan Penyelaras
Angkatan Pertahanan Awam Malaysia
Jalan Maktab Perguruan Islam,
Sungai Merab, 43000 Kajang,
Selangor Darul Ehsan.
No Tel: 03-8920 6000
No Faks: 03-8920 6360

Hubungi Pejabat Pertahanan Awam
berhampiran:



SISTEM AMARAN AWAM PUBLIC WARNING SYSTEM (PWS) APM

SIRI PROGRAM PENDIDIKAN KESELAMATAN DAN
PERTAHANAN AWAM
SAFETY AND CIVIL DEFENCE EDUCATIONAL
PROGRAMME SERIES

ANGKATAN PERTAHANAN AWAM MALAYSIA
MALAYSIA CIVIL DEFENCE FORCE
JABATAN PERDANA MENTERI
PRIME MINISTER'S DEPARTMENT

SEJARAH PWS APM HISTORY OF PWS IN MCDF

Angkatan Pertahanan Awam Malaysia (APM) mula menggunakan siren Sistem Amaran Awam (PWS) yang dibawa masuk oleh pihak British pada tahun 1952. Antara siren yang digunakan adalah siren konvensional dan siren elektrik yang dipasang di lokasi berkepentingan ekonomi seperti pelabuhan. Pengoperasian siren ini telah dipertanggungjawab kepada pihak APM.

In 1952, Malaysia Civil Defence Force (MCDF) initially used the Public Warning System (PWS) adopted by the British. Among the PWS used are conventional sirens and electric sirens which were installed in economical important areas based such as the ports. The operation of these PWS sirens have been entrusted to Malaysia Civil Defence Force (MCDF).

Sejak 1960an, PWS digunakan sebagai satu sistem untuk amaran serangan udara menghadapi perang. Mulai 1970an, siren PWS ini dipasang di beberapa lokasi strategik di bangunan pentadbiran kerajaan di beberapa negeri bagi memberi amaran kemungkinan ancaman dan bahaya kepada orang awam. APM menggunakan siren PWS ini khasnya di Pulau Pinang dalam eksesais *Integrated Air Defence System* (IADS) di bawah Perjanjian Pertahanan Lima Negara (FPDA). Melalui projek Malaysia *Air Defence Ground Environment* (MADGE) pada tahun 1984, APM memasang siren PWS di Kuala Lumpur dan Petaling Jaya yang merupakan pusat pentadbiran kerajaan dan sektor ekonomi yang perlu dipertahankan pada masa itu daripada sebarang ancaman serangan perang. Siren PWS terkini jenis elektronik turut dipasang di beberapa menara penyelamat pantai (*Baywatch*) APM sejak berlakunya bencana tsunami pada tahun 2004.

Since 1960s, PWS have been used as a system for early warning against air raid during wartime. In 1970s, PWS sirens have been installed in several strategic locations such as government administrative buildings in few states to provide early warning about the possibility of threats and dangers to the public. MCDF have used these PWS in Penang during Integrated Air Defence System (IADS) exercises under Five Power Defence Agreement (FPDA). With the implementation of Malaysia Air Defence Ground Environment

*(MADGE) project in 1984, MCDF had installed PWS sirens in Kuala Lumpur and Petaling Jaya which considered as the main administrative and economical sector that have to be protected from any threats of war attack. The latest electric PWS sirens have also been installed in several MCDF beach rescue towers (*Baywatch*) since the tsunami in 2004.*

FUNGSI SIREN PWS / FUNCTION OF PWS SIREN

1. Memberi amaran awam mengenai ancaman serangan udara musuh dan perang.

To disseminate warning to the public about the threat of enemy air raid and war.

2. Memberi amaran awam mengenai ancaman bencana, kecemasan dan ketenteraman awam.

To disseminate warning to the public about the threat of disaster, emergency and public disorder.

3. Medium melatih dan mendidik orang awam mengambil tindakan sewajarnya dalam situasi diperlukan.

As a medium to train and educate the public on how to response appropriately as required.

4. Membuat pengumuman dan pemberitahuan awam.

To make announcement and public notification.

JENIS NADA BUNYI TYPE OF SOUND

1. Nada panjang dan berterusan
Long and continuous tone

JENIS INSIDEN TYPE OF INCIDENT

1. Gempa Bumi / Gegaran
Earthquake / Tremor
2. Tanah / Bangunan Runtuh
Landslide / Building Collapse
3. Kebakaran Besar
Huge Fire

TINDAKAN ANDA/YOUR ACTION

1. Keluar segera dari bangunan atau berhentikan kenderaan dan berkumpul di kawasan lapang atau tempat yang ditetapkan sebagai tempat berhimpun atau pusat perlindungan awam.

Evacuate the building or stop the vehicle and assemble in open area or at any designated spot or public shelter.

2. Jauhi dari sebarang risiko atau bahaya lain seperti kabel/tiang elektrik, struktur bangunan, pokok dan rekahan tanah.

Avoid any risk or danger, e.g. cable / electric pole building structure, tree and land fissures.

3. Pastikan bilangan ahli keluarga atau rakan bersama anda adalah mencukupi.

Ensure the number of family member or other joint member is sufficient.

4. Lapor kepada pihak berkuasa sekiranya ada yang hilang.
Report to the authority if someone is missing.

5. Tunggu sehingga mendapat arahan pihak berkuasa atau amaran 'Ancaman Tamat' dibunyikan bagi memasuki semula bangunan atau kenderaan.

Wait until further instruction is given by the authority or 'End of Threat' tone alarmed before re-entering building or vehicle.

JENIS NADA BUNYI TYPE OF SOUND



2. Nada beralun dan berterusan
Wave-like and continuous tone

JENIS INSIDEN TYPE OF INCIDENT

1. Banjir / Flood
2. Tsunami / Ombak Besar
Tsunami / Tidal Waves
3. Serangan Udara / Peperangan
Air Raid / War
4. Ribut Taufan / Typhoon
5. Wabak Penyakit / Epidemic Disease
6. Ancaman Toksik / Bahan Berbahaya
Threat of Toxic / Hazardous Material
7. Jerebu / Haze
8. Ancaman Ketenteraman Awam
Public Disorder Threat

TINDAKAN ANDA/YOUR ACTION

1. Masuk segera ke dalam bangunan / struktur yang kukuh dan terlindung atau ke tempat / kawasan tinggi.

Move into a strong and protected structure or building or to a higher ground.

2. Ambil perlindungan di bahagian tiang atau rasuk struktur dengan menjauhi tetingkap kaca atau bahagian dinding.

Seek shelter by getting on hold to a structure pillar or beam and avoid glass windows or walls.

3. Jika anda sedang memandu, berhenti dan keluar dari kenderaan untuk mencari perlindungan di kawasan terlindung dan struktur yang diyakini boleh menjadi tempat perlindungan selamat.

If you are driving, stop and immediately evacuate from vehicle to seek shelter in protected and secured structure.

4. Pastikan bilangan ahli keluarga/penghuni mencukupi.
Ensure the number of family member or other joint member is sufficient.

5. Lapor kepada pihak berkuasa sekiranya ada yang hilang.
Report to the authority if someone is missing.

JENIS NADA BUNYI TYPE OF SOUND

3. Nada pendek dan singkat
Short and precise tone

JENIS INSIDEN TYPE OF INCIDENT

Ancaman Tamat
End of Threat

TINDAKAN ANDA/YOUR ACTION

1. Keluar dari tempat berlindung.
Exit from shelter.

2. Periksa keadaan persekitaran secara fizikal dan pastikan keselamatan orang sekeliling.
Check the physical surroundings and be sure that the public are safe.

3. Ambil tindakan menyelamat jika perlu.
Perform rescue operation if necessary.

4. Patuhi arahan pihak berkuasa sebelum kembali kepada keadaan biasa.
Follow the instructions given by the authorities until the condition is back to normal.

5. Laporkan sebarang kerosakan, kehilangan dan masalah kesihatan kepada pihak yang berkenaan.
Report any damage, loss and health problem to the relevant authorities.

JENIS NADA BUNYI TYPE OF SOUND



4. Nada pengumuman
Announcement tone

JENIS INSIDEN TYPE OF INCIDENT

Pengumuman dan Pemberitahuan
Announcement and Notification

TINDAKAN ANDA/YOUR ACTION

1. Dengar dan beri perhatian kepada pengumuman yang disampaikan.
Listen and pay attention to any announcement.

2. Sentiasa patuhi arahan yang dikeluarkan.
Always follow any given instruction.